



Software localization made easy



Passolo®

Everything you need to make the complexities of software localization more manageable

Software localization tends to be a very intensive and time-consuming process for all the teams involved. During localization, software products are often modified to meet the linguistic, cultural and technical requirements of each target market. But it can be very challenging to localize elements of a graphical user interface (GUI) such as dialog boxes, menus and display texts, without a visual display to work from.

Passolo is designed to meet the specific demands of the software localization industry. Accessing a visual translation environment speeds up the localization process, while improving the quality of the output. Passolo also integrates with all translation tools in the Trados® suite, boosting your efficiency every step of the way.

Key benefits

- **Work together effectively** and use fewer development resources by connecting everyone in the translation process.
- **Eliminate disjointed processes** and save time for project managers with simple handling of projects in fewer manual steps and control over the whole process.
- **Increase translation quality** with built-in Quality Assurance (QA) checks to ensure quality is kept high, and leverage terminology resources to increase consistency.
- **Enable quicker time to market** with support for agile development processes to easily manage more frequent and smaller content handoffs.
- **Meet all of your translation needs** with all language versions of software shipped simultaneously.



Software localization involves more than just translation, making it difficult to achieve with a standard CAT tool. While high-quality translation is essential, the overall localization process also requires design and UX changes to make the software look and feel natural to the target user.

Key software localization features:

Visual translation environment

Translators gain graphical context through software menus and dialog boxes that display in the same way as when the software is running, making it easier and faster to work out the meaning of the text.

Integration with translation resources

Leverage data from built-in translation memories, term glossaries, and machine translation integrations to instantly speed up the translation process.

Multilingual project database

All project information is stored in a multilingual project database, meaning the supply chain can work as efficiently as possible if there is an update.

Built-in QA

Built-in QA monitors every text entry with the widest range of testing functionality on the market, highlighting any errors such as truncated texts, overlapping control elements and missing access keys.

Update function

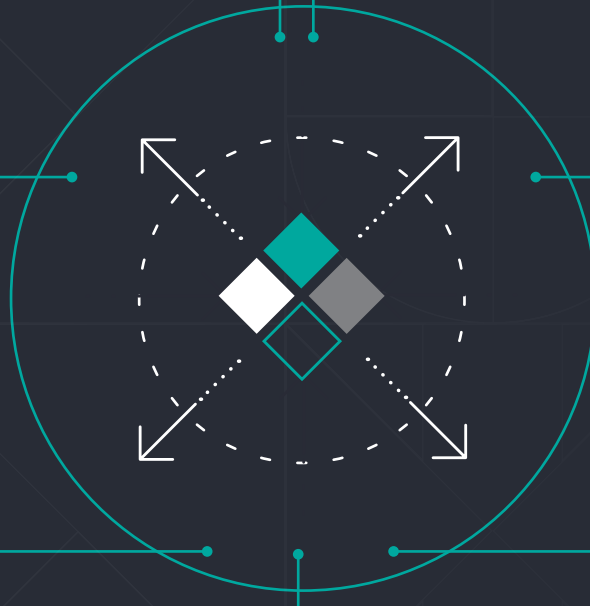
The update function transfers only the updated text of a new software version for the translator to process, keeping all existing translations and layouts untouched to save on time and translation costs.

Pseudo-Localization

Prevent globalization errors such as hard-coded texts, avoid correction costs and ensure internationalization-ready projects by testing that the software is easily localizable before starting the localization process.

Embedded software capabilities

Special testing and display functions make the localization of medical devices, smartphones and consumer electronics with GUIs easier, by significantly reducing the time and effort spent on testing and making corrections.



Benefits of a software localization solution

Effortless project management

With powerful project management capabilities, you'll find it easy to stay on top of your multilingual software localization projects. Project preparation simplifies communication between the software manufacturer and the translators. The localization manager can work together with the developers and add files requiring localization to the project, while flexible virtual folders provide greater control over the context of supplied strings.

When a project is created, Passolo saves the source text in a multilingual project database along with its translations, modified layouts, comments about the files and other relevant data. This means that whenever a project is updated, the source files are processed simply in a single batch, settings such as non-translatable text are saved for all target languages and comments only need to be added once.

Multiple users can work on the same project simultaneously in Multi-User mode, while external translators can download a free version of the software and edit translation packages created in the full version. Alternatively, project managers can publish directly to translation collaboration and management solutions in the Trados suite, meaning the strengths of each tool can be combined to create an optimal workflow for any type of project.

Passolo has tight integrations with



Trados Studio



MultiTerm



Trados Team



Trados Enterprise



Trados GroupShare



Supporting agile development processes

Agile development processes with incremental changes to software are supported within Passolo and are easily passed through to localization teams. New or modified software modules are often prepared in a relatively short period of time by the development team, which means new or updated texts need to be translated. Passolo provides several options for keeping up with this sort of process, ensuring projects are kept up to date.

With the add-ons for our native cloud translation platform or Trados GroupShare, it's possible for project managers to quickly assign translators. Multiple users can then collaborate on a project in the Trados Online Editor for quick and agile translation and review.

To lower IT costs and reduce the workload on localization managers and translators, the Passolo Collaboration Edition features an easy-to-use Synchronization function, allowing the automatic import of the latest translations back into Passolo projects. Synchronization is available for:

- FTP/SFTP servers
- Box cloud storage platform
- Trados Team
- Trados Enterprise
- Trados GroupShare

Increased translation productivity

Passolo enables translators to work in an intuitive visual localization environment, where they can easily see if the translated text fits in the limited area of the screen. The "What You See Is What You Get" (WYSIWYG) editing approach displays software menus and dialog boxes in the relevant editors in just the same way as when the software is running, for maximum translation quality. Using the dialog box editor, control elements can be moved and changed in size. Test functions help to ensure that access keys are uniquely assigned as well as to find truncated texts and overlapping control elements.

In addition to the visual localization environment, Passolo features a wide range of functions to boost translators' productivity including saveable filters, change history and more.

Passolo also offers the flexibility of working in different ways, with translators given the option of working in Trados Studio or the Trados Online Editor instead. Passolo is seamlessly integrated with Studio, meaning translators have the option to work within their familiar environment, with its wealth of productivity-enhancing features, if they prefer. Translators can also speed up the process by leveraging existing translation assets, reusing data from translation memories and terminology databases.

Passolo features an internal feature-enriched translation memory (TM), which can be used for automatic pre-translation and interactive translation of individual text entries. Simple text glossaries can also be used to highlight terminology and to ensure that the correct terms are applied for every translation.



With Passolo's tight integrations, you can easily connect to existing translation resources created in other products in the Trados suite. For example, you can use Trados Studio translation memories and MultiTerm termbases to be as efficient as possible during software localization.

Passolo is also seamlessly integrated with our state-of-the-art neural machine translation (NMT) platform, Language Weaver, which enables your team to receive high-quality instant NMT results within Passolo's editing environment and is available in over 3,000 language combinations. There are also integrations available for Google Translate, DeepL and Microsoft Translator.

Automation and customization

Passolo can be automated via the command line and can therefore be integrated into a build server environment for software production. The Component Object Model (COM) and the integrated development environment allow for the automation of recurring tasks or complete integration with external systems.

The Passolo software development kit (SDK), for example, provides users with the ability to develop their own add-ins to localize user-defined file formats with simultaneous display of the software interface. Additionally, you can find add-ins for Passolo on the RWS AppStore to extend functionality or integrate with third-party systems. Examples include RIGI, a customized solution built on top of Passolo for visually localizing dynamic websites or any other content that is rendered on-the-fly, and Acrolinx for validating and ensuring the target language quality of your software strings.



Supported file formats and languages

Passolo has rich support for a large number of software-specific file formats, including executable programs, resource files, XML-based files and mobile app formats. It supports .NET 5.0 alongside the previous .NET 4.8 platform. This means you can move to the new .NET framework and adapt your localization processes at your own pace. Whether you do so immediately or plan to continue working on an older .NET version, we'll continue to support you.

Passolo supports all languages carried by Microsoft Windows via the Unicode standards. This includes Eastern European, Asian and bidirectional languages (Arabic and Hebrew), as well as Indic languages.

To find out more about how Passolo can solve your software localization needs visit

rws.com/passolo

About RWS

RWS Holdings plc is the world's leading provider of technology-enabled language, content management and intellectual property services. We help our customers to connect with and bring new ideas to people globally by communicating business critical content at scale and enabling the protection and realization of their innovations.

Our vision is to help organizations interact effectively with people anywhere in the world by solving their language, content and market access challenges through our collective global intelligence, deep expertise and smart technology.

Customers include 90 of the globe's top 100 brands, the top 10 pharmaceutical companies and approximately half of the top 20 patent filers worldwide. Our client base spans Europe, Asia Pacific, and North and South America across the technology, pharmaceutical, medical, legal, financial services, chemical, automotive, government and telecommunications sectors, which we serve from offices across five continents.

Founded in 1958, RWS is headquartered in the UK and publicly listed on AIM, the London Stock Exchange regulated market (RWS.L).

For further information, please visit: www.rws.com

© All Rights Reserved. Information contained herein is deemed confidential and the proprietary information of RWS Group*.

*RWS Group shall mean RWS Holdings PLC for and on behalf of its affiliates and subsidiaries.